

ترجمات المغاربة في اللسانيات

نماذج من رصيد المؤسسة

1. الأرخبيل : نصوص لغوية مختارة/ رومان جاكوبسون، موريس أولندر، جيل فرينت...
[وآخرون] ؛ ترجمة رشيد بلحبيب
فاس : المؤلف، 2009 (فاس : مطبعة أنفو برانت)
1 مج. (93 ص.) ؛ 22 سم
بلحبيب، رشيد (1959-....) (مترجم)
400 / 498
2. أرمينكو، فرانسواز (....-1942)
المقاربة التداولية / فرانسواز أرمينكو ؛ ترجمة سعيد علوش
بيروت : مركز الإنماء القومي، 1986
1 مج. (96 ص.) ؛ 22 سم
علوش، سعيد (1946-....) (مترجم)
400.141 / 60
3. أرمينكو، فرانسواز (....-1942)
المقاربة التداولية / فرانسواز أرمينكو ؛ ترجمة سعيد علوش
الدار البيضاء : المؤسسة الحديثة للنشر والتوزيع، 1987
1 مج. (127 ص.) ؛ 21 سم
علوش، سعيد (1946-....) (مترجم)
400.141 / 62
4. ألوود، ينس (....-1947)
المنطق في اللسانيات / ينس ألوود، ولاس-غونار أندرسون، أوستن دال ؛ ترجمة وتقديم عبد
المجيد جحفة
بيروت : دار الكتاب الجديد المتحدة، 2013
1 مج (251 ص.) ؛ 24 سم
أندرسون، لارس-غونار (1949-....)
دال، أوستن (1945-....)
جحفة، عبد المجيد (1959-....) (مترجم)
400 / 478

5. أموسي، روث(....-1946)
هل يتعين دمج الحجاج في تحليل الخطاب: إشكالات ورهانات / روث أموسي ؛ ترجمة جمال الدين العمارتي
أكادير : منشورات مركز أفكار للدراسات والأبحاث، 2020
(39 ص.)
العمارتي، جمال (مترجم)
INTRANET
6. أورو، سيلفان(....-1947)
فلسفة اللغة / سيلفان أورو ؛ ترجمة عبد المجيد جحفة
بيروت : دار الكتاب الجديد المتحدة، 2010
1 مج. (128 ص.) ؛ 17 سم
جحفة، عبد المجيد (1959-....) (مترجم)
149.94 / 553
7. أورو، سيلفان(....-1947)
مسألة أصل اللغات ؛ تليها تاريخية العلوم / سيلفان أورو ؛ ترجمة د. نادية العمري ؛ مراجعة د. عبد القادر الفاسي الفهري
بيروت : دار الكتاب الجديد المتحدة، 2013
1 مج. (206 ص.) ؛ 24 سم
عمري، نادية (مترجم)
الفاسي الفهري، عبد القادر (1947-....) (مراجع)
401 / 836
8. أوريكيوني، ك
فعل القول من الذاتية في اللغة h / ك. أوريكيوني ؛ ترجمة محمد نظيف
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 2007
1 مج. (126 ص.) : غلاف مص. ؛ 22 سم
نظيف، محمد (مترجم)
400.14 / 95
9. أوستين، جون لانغشو(1911-1960)
نظرية أفعال الكلام العامة : كيف ننجز الأشياء بالكلام / أوستين ؛ ترجمة عبد القادر قنيني
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 1991
قنيني، عبد القادر (مترجم)
149.94 / 143
10. أوستين، جون لانغشو(1911-1960)
نظرية أفعال الكلام العامة : كيف ننجز الأشياء بالكلام / جون لانكشو أوستين ؛ ترجمة عبد القادر قنيني
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 2008
1 مج. (205 ص.) : غلاف مص. ؛ 22 سم
قنيني، عبد القادر (مترجم)
149.94 / 372

11. بافو، ماري آن
النظريات اللسانية الكبرى : من النحو المقارن إلى الذرائعية / ماري آن بافو، جورج إليا سرفاتي ؛
ترجمة محمد الراضي
بيروت : المنظمة العربية للترجمة، 2012
1 مج. (478 ص.) ؛ 22 سم
سرفاتي، جورج إليا (1957-....)
الراضي، محمد (مترجم)
401 / 799
12. بنفنيست، إميل (1902-1976)
الدروس الأخيرة في السيميولوجيا واللسان والكتابة / إميل بنفنيست ؛ ترجمة حميد جسوس
اللاذقية : دار الحوار، 2016
1 مج. (239 ص.) ؛ 24 سم
جسوس، حميد (مترجم)
400.141 / 504
13. تامبا، إيرين (....-1940)
علم الدلالة / إيرين تامبا ؛ ترجمة وتقديم سعيد بنكراد
بيروت : دار الكتاب الجديد المتحدة، 2018
1 مج. (148 ص.) ؛ 18 سم
بنكراد، سعيد (1955-....) (مترجم)
400.143 / 380
14. ترادجل، بيتر (....-1943)
السوسيولسانيات : مدخل إلى دراسة اللغة في علاقتها بالمجتمع / بيتر ترادجل ؛ ترجمة محمد
كرم الدكالي
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 2017
1 مج. (159 ص.) ؛ 22 سم
الدكالي، محمد كرم (مترجم)
306.44 / 994
15. تروبتزكوي، نيقولا سيرجيفتش (1890-1938)
مبادئ علم وظائف الأصوات، الفونولوجيا / اتروبتزكوي ؛ ترجمة قنيني عبد القادر
الدار البيضاء : المؤلف، 1994 (الدار البيضاء : مطبعة دار قرطبة)
1 مج. (316 ص.) ؛ 24 سم
قنيني، عبد القادر (مترجم)
404 / 2
16. تساؤلات التداولية وتحليل الخطاب / ترجمة وتنسيق حافظ إسماعيلي علوي، ذهبية حمو
الحاج، منتصر أمين عبد الرحيم
عمان : كنوز المعرفة، 2016
1 مج. (183 ص.) : غلاف مص. ؛ 24 سم
إسماعيلي، حافيظ (1971-....) (مترجم)
حمو الحاج، ذهبية (مترجم)

عبد الرحيم، منتصر أمين (مترجم)
400.14 / 181

17. تشومسكي، نعوم (....-1928)
اللسانيات التوليدية : من التفسير إلى ما وراء التفسير / نعوم تشومسكي ؛ تقديم وترجمة محمد
الرحالي
بيروت : دار الكتاب الجديد المتحدة، 2013
1 مج. (196 ص.) ؛ 24 سم
الرحالي، محمد (1962-....) (مترجم)
405 / 890

18. تشومسكي، نعوم (....-1928)
اللسانيات الديكارتيّة: فصل في تاريخ الفكر العقلاني / نعوم تشومسكي ؛ ترجمة محمد الرحالي
بيروت : دار الكتاب الجديد المتحدة، 2020
(240 ص.)
الرحالي، محمد (1962-....) (مترجم)
400 / 582

19. تشومسكي، نعوم (....-1928)
اللغة والعقل / نعوم تشومسكي ؛ ترجمة إبراهيم مشروح، مصطفى خلال
مراكش : الملتقى، 2019
1 مج. (147 ص.) ؛ 21 سم
مشروح، إبراهيم (مترجم)
خلال، مصطفى (مترجم)
400.143 / 379

20. تشومسكي، نعوم (....-1928)
اللغة والعقل : مساهمات لسانية في دراسة العقل / نعوم تشومسكي ؛ ترجمة إبراهيم مشروح،
مصطفى خلال
مراكش : منشورات تانسيفت، 1993
1 مج. (147 ص.) ؛ 21 سم
خلال، مصطفى (مترجم)
مشروح، إبراهيم (مترجم)
400.143 / 42

21. تقاطعات بين الوظيفية والمعرفية: نصوص مترجمة / الدكتورة ربيعة العربي
عمان : دار أمجد، 2018
(234 ص.)
العربي، ربيعة (مترجم)
401 / 1328

22. جاكندوف، راي (....-1945)
اللغة والوعي والثقافة: أبحاث في البنية الذهنية / راي جاكندوف ؛ ترجمة وتقديم محمد غاليم
؛ مراجعة محمد الرحالي

- بيروت : دار الكتاب الجديد، 2020
(622 ص.)
غاليم، محمد (مترجم)
الرحالي، محمد (1962-....) (مراجع)
400.19 / 580
23. جاكندوف، راي (....-1945)
دلالة اللغة وتصميمها / ر. جاكندوف، ن. شومسكي، ر. فندلر؛ ترجمة محمد غاليم ومحمد
الرحالي وعبد المجيد جحفة
الدار البيضاء : دار توبقال، 2007
1 مج. (102 ص.) ؛ 23 سم
تشومسكي، نعوم (1928-....)
فندلر، زينو (1921-2004)
غاليم، محمد (مترجم)
الرحالي، محمد (1962-....) (مترجم)
جحفة، عبد المجيد (1959-....) (مترجم)
400.143 / 183
24. دراسات نقدية في اللسانيات المعرفية والتحليل النقدي للخطاب: دراسات مترجمة] / جمع
وترجمة الدكتور محمد الملاخ
إريد : عالم الكتب الحديث، 2020
(232 ص.)
الملاخ، امحمد (مترجم)
405 / 1086
25. دليل السوسيو لسانيات / [تحرير] فلوريان كولماس ؛ ترجمة د. خالد الأشهب، د. ماجدولين
النهبي ؛ مراجعة د. ميشال زكريا
بيروت : المنظمة العربية للترجمة، 2009
1 مج. (1116 ص.) ؛ 22 سم
كولماس، فلوريان (1949-....) (معد)
الأشهب، خالد (مترجم)
النهبي، ماجدولين (مترجم)
زكريا، ميشال (مراجع)
306.44 / 773
26. دي سوسور، فردينان (1857-1913)
محاضرات في علم اللسان العام / فردناند دي سوسير؛ ترجمة عبد القادر قنيني ؛ مراجعة
أحمد حبيبي
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، [1987]
1 مج. (302 ص.) ؛ 22 سم
قنيني، عبد القادر (مترجم)
حبيبي، أحمد (مراجع)
400 / 118

27. دي سوسور، فردينان (1857-1913)
محاضرات في علم اللسان العام / فردينان دي سوسير ؛ ترجمة عبد القادر قنيني
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 2008
1 مج. (357 ص.) ؛ 22 سم
قنيني، عبد القادر (مترجم)
400 / 251
28. ديكرو، أوزوالد (....-1930)
السلميات الحجاجية / أرفالد ديكرو ؛ ترجمة وتقديم أبو بكر العزاوي
بني ملال : منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية، 2020
(237، 5 ص.)
العزاوي، أبو بكر (1958-....) (مترجم)
149.94 / 942
29. راستي، فرانسوا (....-1945)
سوسير في المستقبل / فرانسوا راستي ؛ ترجمة ربيعة العربي، حافظ إسماعيلي علوي
عمان : دار كنوز المعرفة، 2021
(284 ص.)
العربي، ربيعة (مترجم)
إسماعيلي، حافيظ (1971-....) (مترجم)
401 / 1313
30. روبول، آن (....-1956)
تداولية الخطاب: من تأويل الملفوظ إلى تأويل الخطاب / تأليف آن روبول، جاك موشلار ؛
ترجمة لحسن بوتكلاي
عمان : كنوز المعرفة، 2019
(312 ص.)
موشلار، جاك (1954-....)
بوتكلاي، لحسن (مترجم)
400.141 / 588
31. رومان، أندريه
التوليد المعجمي في اللغة العربية / أندري رومان ؛ ترجمة محمد أمطوش، ...
إربد : عالم الكتب الحديث، 2012
1 مج. (270 ص.) : غلاف مص. ؛ 24 سم
أمطوش، محمد (1959-....) (مترجم)
411 / 369
32. ريكاناتي، فرنسوا (....-1952)
المعنى الحرفي / د. فرانسواز ريكاناتي ؛ ترجمة د. أحمد كروم ؛ مراجعة عز العرب لحكيم بناني
بيروت : دار الكتاب الجديد المتحدة، 2018
1 مج. (292 ص.) ؛ 24 سم
كروم، أحمد (مترجم)

لحكيم بناني، عز العرب (1960-....) (مراجع)
400.143 / 371

33. زفارت، جوست
البنيات التركيبية والبنيات الدلالية : علاقة الشكل بالمعنى في اللغة / جوست زفارت ؛ ترجمة
عبد الواحد خيري
اللاذقية : دار الحوار، 2008
1 مج. (335 ص.) : غلاف مص. ؛ 25 سم
خيري، عبد الواحد (....-2012) (مترجم)
415 / 875

34. الصواعة والصرف / ج. كاي، ج. لوفنشتام، ج. ر. فيرنيو... [وآخرون] ؛ ترجمة محمد بلبول
وعبد الرزاق تورابي
الدار البيضاء : دار توبقال، 2007
1 مج. (99 ص.) : غلاف مص. ؛ 23 سم
بلبول، محمد (مترجم)
التورابي، عبد الرزاق (مترجم)
404 / 128

35. فان دايك، تيون (....-1943)
النص والسياق : استقصاء البحث في الخطاب الدلالي والتداولي / فان دايك ؛ ترجمة عبد
القادر قنيني
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 1999
343 ص. : غلاف مص. ؛ 22 سم
قنيني، عبد القادر (مترجم)
401 / 165

36. فان درهالست، هاري
الفونولوجيا التوليدية الحديثة / هاري فان درهالست، نورفال سميث ؛ ترجمة مبارك حنون،
أحمد العلوي
الدار البيضاء : المؤلف، 1992 (الدار البيضاء : مطبعة النجاح الجديدة)
1 مج. (75 ص.) ؛ 24 سم
سميث، نورفال
حنون، مبارك (....-1952) (مترجم)
العلوي، أحمد (....-1947) (مترجم)
404 / 25

37. في بنية الحدث التركيبية والدلالية / جان بيير ديكلي، جاكين غيرون، جيما ريغاو... [وآخرون] ؛
ترجمة أحمد بريسول
بيروت : دار الكتاب الجديد المتحدة، 2013
1 مج. (144 ص.) ؛ 24 سم
بريسول، أحمد (....-1960) (مترجم)
401 / 809

38. فيكوتسكي، ليف (1896-1934)
الفكر واللغة : النظرية الثقافية التاريخية / ليف فيكوتسكي ؛ ترجمة عبد القادر قنيني
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 2013
1 مج. (271 ص.) ؛ 24 سم
قنيني، عبد القادر (مترجم)
400.19 / 523
39. كاوون، فابيو (....-1972)
المتعة في تعلم اللغات : تحد منهجي / فابيو كاوون ؛ ترجمة رشيد بلحبيب
الدوحة : وزارة الثقافة، 2012
1 مج. (72 ص.) ؛ 20 سم
بلحبيب، رشيد (1959-....) (مترجم)
408.0071 / 61
40. كروس، د. ألان
علم الدلالة المعجمي : السيمانطيقا المعجمية / د. أ. كروس ؛ ترجمة عبد القادر قنيني
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 2014
1 مج. (375 ص.) ؛ 24 سم
قنيني، عبد القادر (مترجم)
405 / 912
41. كليمنتس، جورج نك (1940-2009)
الصواتة المقطعية: نحو نظرية توليدية للمقطع / جورج ن. كليمنتس، صامويل جي كايزر ؛
ترجمة مبارك حنون، أحمد العلوي
الكوفة : جامعة الكوفة، 2019
(304 ص.)
كايزر، صامويل جي (1935-....)
حنون، مبارك (1952-....) (مترجم)
العلوي، أحمد (1947-....) (مترجم)
404 / 241
42. كليمنتس، جورج نك (1940-2009)
الفونولوجيا المقطعية : نحو نظرية توليدية للمقطع / جورج ن. كليمنتس، صامويل جي كايزر ؛
ترجمة مبارك حنون، أحمد العلوي
طنجة : سليكي، 2003
1 مج. (279 ص.) ؛ 21 سم
كايزر، صامويل جي (1935-....)
حنون، مبارك (1952-....) (مترجم)
العلوي، أحمد (1947-....) (مترجم)
404 / 98
43. كيدا، كوهي
تسجيل الحجاج في اللغة : حالة نظرية الكتل الدلالية / كوهي كيدا ؛ ترجمة إبراهيم أمغار
أكادير : منشورات مركز أفكار للدراسات والأبحاث، 2019

(20 ص.)

أمغار، إبراهيم (مترجم)

INTRANET

44. كيمبسون، راث (....-1944)

نظرية علم الدلالة : السيمانطيقا/ راث كيمبسون ؛ ترجمة عبد القادر قنيني

بيروت : الدار العربية للعلوم ناشرون، 2009

1 مج. (280 ص.) ؛ 24 سم

قنيني، عبد القادر (مترجم)

400.143 / 290

45. لايكوف، جورج (....-1941)

الاستعارات التي نحيا بها / جورج لايكوف، مارك جونسن ؛ ترجمة عبد المجيد جحفة

الدار البيضاء : دار توبقال، 1996

1 مج. (233 ص.) ؛ 24 سم

جونسن، مارك (....-1949)

جحفة، عبد المجيد (1959-....) (مترجم)

400.143 / 46

46. لايكوف، جورج (....-1941)

الاستعارات التي نحيا بها : مع تذييل طبعة 2003 / جورج لايكوف، مارك جونسن ؛ ترجمة

عبد المجيد جحفة

الدار البيضاء : دار توبقال، 2018

1 مج. (296 ص.) ؛ 24 سم

جونسن، مارك (....-1949)

جحفة، عبد المجيد (1959-....) (مترجم)

400.143 / 370

47. لايكوف، جورج (....-1941)

اللسانيات ومنطق اللغة الطبيعي / جورج لايكوف ؛ ترجمة عبد القادر قنيني

الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 2008

1 مج. (207 ص.) ؛ 22 سم

قنيني، عبد القادر (مترجم)

400 / 250

48. لايكوف، جورج (....-1941)

اللسانيات ومنطق اللغة الطبيعي / لايكوف جورج ؛ ترجمة عبد القادر قنيني

الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 1991

1 مج. (167 ص.) ؛ 23 سم

قنيني، عبد القادر (مترجم)

400 / 59

49. لايكوف، جورج (....-1941)

حرب الخليج أو الاستعارات التي تقتل / جورج لايكوف ؛ ترجمة عبد المجيد جحفة وعبد

- الإلاه سليم
الدار البيضاء : دار توبقال، 2005
1 مج. (74 ص.) ؛ 21 سم
جحفة، عبد المجيد (1959-....) (مترجم)
سليم، عبد الإله (مترجم)
956.09 / 51
50. ليتش، جيوفري
مبادئ التداولية / جيوفري ليتش ؛ ترجمة عبد القادر قنيني
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 2013
1 مج. (301 ص.) : غلاف مص. ؛ 24 سم
قنيني، عبد القادر (مترجم)
401 / 847
51. ماطوري، جورج (1908-1998)
منهج المعجمية / ج. ماطوري ؛ ترجمة وتقديم عبد العلي الودغيري
الرباط : منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية، 1993
1 مج. (216 ص.) ؛ 24 سم
الودغيري، عبد العلي (1944-....) (مترجم)
401 / 209
52. مايير، ميشال
البلاغة / ميشال مايير ؛ ترجمة محمد أسيداه ؛ مراجعة محمد الولي
بيروت : دار الكتاب الجديد المتحدة، 2021
(157 ص.)
أسيداه، محمد (مترجم)
الولي، محمد (1949-....) (مراجع)
808 / 1089
53. المرجع والدلالة في الفكر اللساني الحديث / ازوولد تزفيتان تودوروف، أدام شاف، ستروسن ...
[وآخرون] ؛ ترجمة وتعليق عبد القادر قنيني
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، [1988]
1 مج. (128 ص.) ؛ 22 سم
قنيني، عبد القادر (مترجم)
401 / 110
54. المرجع والدلالة في الفكر اللساني الحديث / تودوروف، شاف، ستروسن... [وآخرون] ؛ ترجمة
وتعليق عبد القادر قنيني
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 2019
1 مج. (207 ص.) : غلاف مص. ؛ 23 سم
قنيني، عبد القادر (مترجم)
400.143 / 378

55. المعجم الذهني النمذجة والتقييس: نصوص مترجمة/ اختيار وترجمة ربيعة العربي، حافظ إسماعيلي علوي، أشرف فؤاد
عمان : دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع، 2020
(320 ص.)
العربي، ربيعة (مترجم)
إسماعيلي، حفيظ (1971-....) (مترجم)
فؤاد، أشرف (مترجم)
400.19 / 577
56. المعجم الذهني والتصريف المعجمي / نقله وقدم له أمطوش محمد
إريد : عالم الكتب الحديث، 2014
1 مج. (256 ص.) : غلاف مص. ؛ 24 سم
أمطوش، محمد (1959-....) (مترجم)
405 / 914
57. مواران، سوفي (....-1943)
ملاحظة وتحليل وفهم خطاب الصحافة اليومية / سوفي مواران ؛ ترجمة عبد المجيد جحفة
بيروت : الدار العربية للعلوم ناشرون، 2009
1 مج. (231 ص.) ؛ 21 سم
جحفة، عبد المجيد (1959-....) (مترجم)
302.23 / 750
58. مولز، أبراهام (1920-1992)
في التداولية المعاصرة والتواصل : فصول مختارة/ أ. مولر، ك. زيلتمان، ك. أوريكيوني ؛ ترجمة
محمد نظيف
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 2014
1 مج. (175 ص.) : غلاف مص. ؛ 21 سم
زيلتمان، كلود
أوريكيوني، ك
نظيف، محمد (مترجم)
306.44 / 874
59. مونان، جورج (1910-1993)
سوسير أو أصول البنيوية / جورج مونان ؛ ترجمة وتقديم جواد بنيس
بيروت : مؤسسة الرحاب الحديثة، 2015
1 مج. (123 ص.) : غلاف مص. ؛ 21 سم
بنيس، جواد (مترجم)
401 / 1022
60. النصوص التأسيسية في الصوارة الحديثة/ لجون روبرت فيرث ؛ جون أنطون غولدسميث ؛
ترجمة أحمد الباوي
الرشيدية : منشورات الكلية المتعددة التخصصات، 2020
(167 ص.)

البايبي، أحمد (1969-....) (مترجم)
404 / 243

61. هورنشتاين، نوربرت (....-1950)
في تشاكل المنطق والنحو: مقارنة للدلالة في اللغة الطبيعية / نوربرت هورنشتاين ؛ ترجمة
قنيني عبد القادر
الدار البيضاء : أفريقيا الشرق، 2020
1 مج. (264 ص.) ؛ 24 سم
قنيني، عبد القادر (مترجم)
405 / 1083

62. هولنشتاين، إمار (....-1937)
رومان ياكبسن أو البنيوية الظاهرية / إمار هولنشتاين ؛ ترجمة عبد الجليل الأزدي
الدار البيضاء : المؤلف، 1999 (الدار البيضاء : مطبعة النجاح الجديدة)
1 مج. (167 ص.) ؛ 24 سم
الأزدي، عبد الجليل (1959-....) (مترجم)
400 / 164

63. ياغيلو، مارينا
الكلمات والنساء : دراسة سوسiolسانية للشرط النسوي / مارينا ياغيلو ؛ ترجمة وتقديم سعيد
بنكراد
الدار البيضاء : المركز الثقافي للكتاب، 2021
(338 ص.)
بنكراد، سعيد (1955-....) (مترجم)
306.44 / 1170